



## КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/WG-RI/1/7/Add.1  
14 July 2005

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

СПЕЦИАЛЬНАЯ РАБОЧАЯ ГРУППА  
ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ОБЗОРУ  
ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ КОНВЕНЦИИ

Первое совещание

Монреаль, 5-9 сентября 2005 года

Пункт 5 предварительной повестки дня\*

### СОТРУДНИЧЕСТВО С ДРУГИМИ КОНВЕНЦИЯМИ, ОРГАНИЗАЦИЯМИ И УЧРЕЖДЕНИЯМИ И ПРИВЛЕЧЕНИЕ СУБЪЕКТОВ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ К ПРОЦЕССУ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ КОНВЕНЦИИ

#### *Добавление*

#### ВАРИАНТЫ РАСШИРЕНИЯ СОТРУДНИЧЕСТВА МЕЖДУ ТРЕМЯ КОНВЕНЦИЯМИ, ПРИНЯТЫМИ В РИО-ДЕ-ЖАНЕЙРО

#### *Записка Исполнительного секретаря*

1. На своем шестом совещании Конференция Сторон в решении VI/20 приветствовала создание совместной контактной группы Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием и Конвенции о биологическом разнообразии и настоятельно призвала совместную контактную группу приступить к выполнению всех своих функций в целях содействия сотрудничеству между этими конвенциями на национальном и международном уровнях. На своем седьмом совещании в решении VII/26 Конференция Сторон настоятельно призвала далее расширять сотрудничество между Конвенцией о биологическом разнообразии и всеми соответствующими международными конвенциями, организациями и органами, укреплять и использовать существующие механизмы сотрудничества для улучшения взаимодействия и уменьшения неэффективности сообразно с их соответствующими мандатами, механизмами управления и принятыми программами в пределах имеющихся ресурсов.

2. На своем пятом совещании в январе 2004 года Совместная контактная группа постановила, что доклад о вариантах расширения сотрудничества между тремя конвенциями, принятыми в Рио-де-Жанейро, будет подготовлен совместно секретариатами трех конвенций. В этой связи секретариаты Конвенции о биологическом разнообразии, Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием и Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата совместно подготовили доклад о вариантах расширения сотрудничества

\* UNEP/CBD/WG-RI/1/1.

между тремя конвенциями, принятыми в Рио-де-Жанейро, для его дальнейшего рассмотрения на следующем совещании Совместной контактной группы.

3. Исполнительный секретарь распространяет данный доклад в качестве приложения к настоящей записке для его рассмотрения Специальной рабочей группой открытого состава по обзору осуществления конвенции. Следует отметить, что данный доклад был также распространен в качестве одного из информационных документов на 10-м совещании Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в феврале 2005 года (UNEP/CBD/SBSTTA/10/INF/9). Кроме того, в соответствии с поручением, данным Вспомогательным органом по научно-техническим консультациям Конвенции об изменении климата на его 20-й сессии, доклад был также распространен на 21-й сессии ВОНТК в декабре 2004 года (FCCC/SBSTA/2004/INF.19).

/...

*Приложение***ВАРИАНТЫ РАСШИРЕНИЯ СОТРУДНИЧЕСТВА МЕЖДУ ТРЕМЯ КОНВЕНЦИЯМИ,  
ПРИНЯТЫМИ В РИО-ДЕ-ЖАНЕЙРО**

*Доклад, подготовленный секретариатами Конвенции о биологическом разнообразии,  
Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием и Рамочной  
конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата для Совместной  
контактной группы*

Comment [L1]:

**I. ВВЕДЕНИЕ**

1. Каждая из конференций сторон (КС) конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, - Конвенции о биологическом разнообразии (КБР), Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием (КБО) и Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата (РКИКООН) - подчеркивали необходимость расширения сотрудничества между конвенциями<sup>1/</sup>. Например, КС РКИКООН заявила, что существует необходимость расширения сотрудничества между РКИКООН, КБР и КБО для обеспечения принципа экологической целостности конвенций и стимулирования взаимодействия в рамках достижения общей цели устойчивого развития, чтобы не допускать дублирования усилий, укреплять совместную деятельность и более эффективно использовать доступные ресурсы<sup>2/</sup>.

2. В ряде элементов в тексте трех конвенций подразумеваются взаимосвязи с целями других конвенций<sup>3/</sup>. В случае КБО поощрение координации деятельности трех конвенций включено в текст самой Конвенции (статья 8.1). Кроме того, в рамках трех конвенций существует целый ряд одинаковых сквозных тем, например, связанных с научными исследованиями и мониторингом, обменом информацией, передачей технологий, созданием потенциала, финансовыми ресурсами и повышением осведомленности общественности.

3. Логическое обоснование сотрудничества между конвенциями вытекает из взаимосвязи вопросов, которые они решают. Изменение климата может быть одним из существенных приводных механизмов опустынивания и утраты биоразнообразия<sup>4/</sup>. Динамика экосистем может влиять на углеродный, энергетический и водный циклы на Земле и таким образом оказывать воздействие на климат. Кроме того, меры, принимаемые в рамках одной конвенции для борьбы с изменением климата (включая адаптационные и смягчающие меры), для борьбы с опустыниванием и деградацией земель или для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия, могут иметь последствия для целей других конвенций.

<sup>1/</sup> Решения КБР - пункт 1 решения VII/26, пункт 9 решения VI/20, пункт 3 решения V/21, пункт 13 решения IV/15 и пункт 1 решения III/21; решения РКИКООН – пункт 3 решения 1/CP.7 и пункт 1 решения 13/CP.8; решение КБО 12/COP.6.

<sup>2/</sup> Пункт 1 решения 13/CP.8 РКИКООН.

<sup>3/</sup> Например, в цели РКИКООН говорится о стабилизации концентраций парниковых газов в атмосфере на таком уровне, который не допускал бы опасного антропогенного воздействия на климатическую систему, и далее заявлено, что такой уровень должен быть достигнут в сроки, достаточные для естественной адаптации экосистем к изменению климата (статья 2 РКИКООН).

<sup>4/</sup> Одна из целей, принятых в рамках КБР, заключается в «снижении нагрузок, которые оказывает на биоразнообразие изменение климата» (цель 7 в приложении II к решению VII/30). В программах работы в рамках КБР по биологическому разнообразию внутренних водных экосистем (решение VII/4), морскому и прибрежному биоразнообразию (решение VII/5), биоразнообразию горных районов (решение VII/27) и охраняемым районам (решение VII/28) изменение климата определено как одна из угроз биологическому разнообразию, борьбу с которой следует предусматривать в каждой программе работы, и в каждой из этих программ работы РКИКООН рассматривается как один из партнеров в этой борьбе.

/...

4. В основе трех конвенций лежит общая цель, предусматривающая оказание содействия устойчивому развитию. В этом отношении конвенции вносят вклад в осуществление Йоханнесбургского плана выполнения решений<sup>5/</sup> и Целей развития на тысячелетие (ЦРТ)<sup>6/2/</sup>.
5. Учитывая свой четко определенный мандат и независимый статус, каждая из конвенций также признает необходимость повышения эффективности координации деятельности и сотрудничества конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, в качестве средства закрепления взаимодействия, сокращения числа областей возможного вступления в конфликт мероприятий, реализуемые Сторонами с целью осуществления положений каждого из соглашений, сокращения дублирования усилий и более эффективного использования ресурсов.
6. Совместная контактная группа (СКГ) секретариатов КБР, КБО и РКИКООН была создана в качестве неформального форума для обмена информацией, улучшения координации деятельности между тремя конвенциями и изучения вариантов дальнейшего развития сотрудничества; в ее состав входят исполнительные секретари соответствующих секретариатов, сотрудники соответствующих вспомогательных органов и другие члены секретариатов конвенций.
7. Каждая из КС трех конвенций поощряет СКГ к оказанию содействия сотрудничеству на национальном и международном уровнях, к выявлению возможных областей реализации совместной деятельности и к повышению эффективности координации действий<sup>8/</sup>. Кроме того, Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций на своих 57 и 58 сессиях приняла к сведению текущую работу СКГ и далее призвала продолжать сотрудничество с целью стимулирования взаимодополняемости работы трех секретариатов при соблюдении их независимого правового статуса<sup>9/</sup>.
8. На пятом совещании СКГ, проводившемся в Бонне 30 января 2004 года, было постановлено, что доклад о вариантах расширения сотрудничества будет подготовлен совместно секретариатами трех конвенций с целью распространения его среди соответствующих органов конвенций. С учетом изложенных выше логического обоснования и мандата в настоящем докладе кратко обобщаются варианты сотрудничества, которые были предложены учрежденными органами трех конвенций, и приводятся примеры сотрудничества, осуществляемого на текущий момент (раздел II); а также представлен ряд других вариантов и возможных способов налаживания более тесного сотрудничества (раздел III). Варианты представлены в настоящем докладе только для справки. Они не являются исчерпывающими и их представление не означает какой-либо их приоритизации или попытки предопределить изучение других вариантов или любые решения или выводы КС или вспомогательных органов соответствующих конвенций. Более того, для реализации любого из представленных вариантов не были определены ни необходимые ресурсы, ни возможный круг полномочий.

---

<sup>5/</sup> Йоханнесбургский план выполнения решений предусматривает осуществление мероприятия в рамках каждой из конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро.

<sup>6/</sup> В большинстве случаев осуществление различных аспектов РКИКООН будет, как ожидается, оказывать воздействие на достижение ряда ЦРТ, и в преамбулах решения 5/СР.9 о Специальном фонде для борьбы с изменением климата и решения 6/СР.9 о Фонде для наименее развитых стран конкретно упоминаются ЦРТ.

<sup>7/</sup> Особо актуальной является ЦРТ 7, в которой говорится об обеспечении «экологической устойчивости». КС КБР подчеркнула связь между ЦРТ и целями, намеченными на 2015 год, и целями Конвенции и ее целью, намеченной на 2010 год.

<sup>8/</sup> Пункт 12 решения VI/20 КБР; решение 12/СОР.6 КБО; пункт 4 решения 13/СР.8 РКИКООН, 14 заключений Вспомогательного органа РКИКООН по научно-техническим консультациям (ВОНТК) (пункт 42 d) в документе FCCC/SBSTA/2001/2; и 19 заключений ВОНТК (пункт 44 e) в документе FCCC/SBSTA/2003/15).

<sup>9/</sup> Резолюции Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций A/RES/57/257 (февраль 2003 г.), A/RES/57/260 (январь 2003 г.), A/RES/58/243 (февраль 2004 г.) и A/RES/58/212 (март 2004 г.).

## II. ИСТОРИЯ ВОПРОСА

### *А. Варианты расширенного сотрудничества, выявленные на текущий момент органами конвенций<sup>10/</sup>*

9. КС и вспомогательные органы КС Конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, уже выявили целый ряд элементов и способов налаживания сотрудничества, а именно:

- a) стимулирование взаимодополняемости национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия (НСПДСБ) в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, национальных программ действий (НПД) (КБО) и национальных программ действий по адаптации (НПДА) для наименее развитых стран в рамках РККООН<sup>11/</sup>;
- b) сотрудничество национальных координационных центров<sup>12/</sup>;
- c) сотрудничество научных вспомогательных органов конвенций - Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК) КБР, Комитета по науке и технологии (КНТ) КБО и ВОНТК РККООН<sup>13/</sup>;
- d) СКГ<sup>14/</sup>;
- e) разработка программ или планов совместной работы<sup>15/</sup>;
- f) проведение совместных семинаров (на международном уровне)<sup>16/</sup>;
- g) проведение совместных мероприятий по созданию потенциала, включая подготовку кадров, и организация местных, национальных и региональных семинаров для обеспечения согласованности усилий в процессе осуществления<sup>17/</sup>;
- h) тематические исследования по вопросам взаимосвязей<sup>18/</sup>;
- i) оказание содействия обмену информацией и опытом<sup>19/</sup>, включая улучшение взаимной доступности к имеющимся данным на веб-сайте<sup>20/</sup>;
- j) сотрудничество на уровне программ установления связи, просвещения и повышения осведомленности общественности<sup>21/</sup>;
- k) сотрудничество в области разработки рекомендаций, методологий и инструментальных средств<sup>22/</sup>.

<sup>10/</sup> Способы сотрудничества включены в настоящий раздел, если они были определены по крайней мере одним из органов Конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро.

<sup>11/</sup> Приложение к решению 28/СР.7 РККООН; доклад первого совещания Комитета по осуществлению Конвенции (КБО): ICCD/CRIC(1)L1; пункты 5с) и 6 решения VII/2 КБР.

<sup>12/</sup> 19 заключений ВОНТК РККООН (пункт 44 d) в документе FCCC/SBSTA/2003/15); пункт 3 решения VII/15 КБР.

<sup>13/</sup> Пункт 2 решения 13/СР.8 РККООН; пункт 5 решения 7/СОР.5 и приложение 2 к решению 15/СОР.6 КБО.

<sup>14/</sup> Решения VI/20 и VII/2 КБР; решение 13/СР.8 РККООН и 14 заключений ВОНТК (пункт 42 d) в документе FCCC/SBSTA/2001/2); пункт 3 решения 12/СОР.6 КБО.

<sup>15/</sup> Статья 8.1 КБО; разработана программа совместной работы КБР и КБО, см. пункт 12 настоящей записки; 14 заключений ВОНТК РККООН (пункт 42 d) ii) в документе FCCC/SBSTA/2001/2).

<sup>16/</sup> 14 заключений ВОНТК РККООН (пункт 42 d) ii) в документе FCCC/SBSTA/2001/2).

<sup>17/</sup> Пункт 5 с) решения VII/2 КБР.

<sup>18/</sup> Пункт 10 решения VII/15 КБР.

<sup>19/</sup> Пункт 9 решения 17/СОР.3 КБО.

<sup>20/</sup> 20 заключений ВОНТК РККООН (пункт 130 в документе FCCC/SBSTA/2004/6); пункт 7 е) решения VII/23

КБР.

<sup>21/</sup> Пункт 4 b) решения VII/24 КБР.

<sup>22/</sup> Пункт 15 решения VII/15 КБР.

10. Органы конвенций часто подчеркивают важное значение обеспечения согласованности усилий на национальном и местном уровнях. Например, согласно мнению ВОНТТК Конвенции о биологическом разнообразии, «основным мотивом к налаживанию сотрудничества является стимулирование взаимодействия на национальном и местном уровнях, на которых осуществляются конвенции. Меры по стимулированию взаимодействия следует разрабатывать в соответствии с национальными условиями и приоритетами в целях достижения устойчивого развития»<sup>23/</sup>. Аналогичным образом ВОНТК РККООН подтвердил «важное значение обеспечения согласованности усилий на национальном и местном уровнях, на которых осуществляются различные конвенции, признавая, что это может приводить к повышению эффективности и может содействовать устранению дублирования усилий»<sup>24/</sup>. КС КБО на своей пятой сессии подчеркнула необходимость принятия мер на национальном и местном уровнях, отметив, что принятие согласованных мер имеет очень большое значение на этих уровнях<sup>25/</sup>.

#### ***В. Примеры осуществляемого на текущий момент сотрудничества***<sup>26/</sup>

11. По просьбе ВОНТК и Вспомогательного органа по осуществлению РККООН секретариат РККООН в сотрудничестве с секретариатами других конвенций организовал два семинара<sup>27/</sup> в Эспоо (Финляндия) в июле 2003 года для изучения вопроса о взаимодействии среди конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро<sup>28/</sup>. В работе семинаров приняли участие представители национальных координационных центров всех трех конвенций. В результате семинара, проводившегося в Эспоо, был выявлен ряд вариантов налаживания сотрудничества в области обмена информацией, передачи технологии, просвещения и пропаганды, научных исследований и постоянных наблюдений, создания потенциала, отчетности и последствий изменения климата и адаптации к ним. Участники семинара изучили также вопрос взаимосвязи между биоразнообразием и изменением климата и в этой связи отметили другие варианты, например, использование экосистемного подхода КБР в качестве структуры для реализации мероприятий, содействующих осуществлению целей трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро.

12. Программа совместной работы по биоразнообразию засушливых и субгумидных земель была разработана секретариатами КБР и КБО и в ней были особо отмечены конкретные области сотрудничества и осуществления совместных мероприятий обоими секретариатами, национальными координационными центрами и другими сотрудничающими партнерами. Программу работы приветствовали КС обеих конвенций<sup>29/</sup>. Для проведения части работы этой совместной программы была учреждена Специальная группа технических экспертов по засушливым и субгумидным землям, в состав которой вошли делегаты, выдвинутые в рамках обеих конвенций.

13. Доклад, озаглавленный *Взаимосвязи между биологическим разнообразием и изменением климата: рекомендации по включению тематики биоразнообразия в процесс осуществления*

<sup>23/</sup> Рекомендация IX/11 ВОНТТК КБР.

<sup>24/</sup> 19 заключений ВОНТК (пункт 44 d) в документе FCCC/SBSTA/2003/15).

<sup>25/</sup> Документ ICCD/COP(5)/6 КБО.

<sup>26/</sup> Приведенные в настоящем разделе примеры включают мероприятия в области сотрудничества, осуществляемые в рамках по крайней мере двух конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро.

<sup>27/</sup> Два семинара были организованы секретариатом РККООН. Один из них проводился 2 – 3 июля 2003 года в соответствии с мандатом, изложенным в пункте 36 решения 5/CP.7, а второй - 3 – 4 июля 2003 года в соответствии с мандатом, данным ВОНТК на его 17-й сессии. Для удобства читателей оба семинара определены в настоящем докладе как один «семинар, проводившийся в Эспоо».

<sup>28/</sup> Доклад о работе семинара, проводившегося в Эспоо и озаглавленного «Семинар по вопросам возможного взаимодействия и осуществления совместных мероприятий с другими многосторонними природоохранными конвенциями и соглашениями и о расширении сотрудничества с другими конвенциями», приводится в документе FCCC/SB/2003/1.

<sup>29/</sup> Решение 12/COP.6 КБО; пункт 9 решения VII/2 КБР.

*Рамочной конвенции об изменении климата и Киотского протокола к ней*<sup>30/</sup>, был подготовлен Специальной рабочей группой по вопросам взаимосвязи между биологическим разнообразием и изменением климата, учрежденной Конференцией Сторон Конвенции о биологическом разнообразии. В состав группы экспертов входили специалисты по вопросам и изменения климата, и биоразнообразия, в том числе ученые, участвующие в процессе Межправительственной группы по изменению климата (МГИК), и эксперты, принимающие участие в процессе РКИКООН и в работе ее секретариата<sup>31/</sup>. В работе группы экспертов принимали также участие представители секретариата КБО. Доклад о работе группы приветствовал не только ВОНТТК, но также и ВОНТК РКИКООН на своей 19-ой сессии, на которой к Сторонам был обращен призыв использовать доклад для целей внутри стран<sup>32/</sup>.

14. Одним из первых результатов работы СКГ по оказанию содействия сотрудничеству стала разработка программы работы по передаче технологии в рамках Конвенции о биологическом разнообразии по образцу структуры для передачи технологии в рамках РКИКООН. На 20-й сессии ВОНТК Группе РКИКООН по передаче технологии (ГПТ) было поручено изучить возможные пути расширения взаимодействия с другими глобальными конвенциями и процессами, в рамках которых рассматриваются вопросы передачи технологии и создания потенциала для целей передачи технологии, в частности с Конвенцией о биологическом разнообразии в плане ее программы работы и ее группы экспертов по передаче технологии и научно-техническому сотрудничеству, КБО и Монреальским протоколом. Кроме того, ГПТ было также поручено изучить итоги работы СКГ для поощрения взаимодополняемости и сокращения дублирования усилий и представить ВОНТК доклад о проделанной работе на его 22-й сессии<sup>33/</sup>.

15. Секретариат КБО совместно с секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии и в сотрудничестве в секретариате РКИКООН организовали семинар, проводившийся в Витербо (Италия) в апреле 2004 года, по теме стимулирования взаимодействия между тремя конвенциями в области лесов и лесных экосистем. Цель семинара заключалась в том, чтобы поощрять реализацию конкретных мер на местном уровне, касающихся лесов и лесных экосистем и их использования и сохранения, на основе мандатов и обязательств в рамках каждой из конвенций, и также в дальнейшем развитии процессов взаимодействия в данном секторе, которые содействовали бы более эффективному осуществлению конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро.

16. Кроме того, секретариат Конвенции о биологическом разнообразии в сотрудничестве с секретариатом КБО оказывали содействие организации в сентябре 2004 года в Габороне (Ботсвана) регионального семинара по вопросу «тренинга взаимодействия» для национальных координационных центров соответствующих конвенций и Глобального экологического фонда в Африке. Цель семинара заключалась в документировании практического опыта международных инициатив в области взаимодействия в процессе осуществления трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, и обмена им, а также в разработке моделей потенциальных экспериментальных инициатив по взаимодополняющему осуществлению конвенций. Секретариат РКИКООН - в ответ на предложение секретариатов остальных конвенций - оказал содействие проведению подготовительной работы к семинару.

17. Секретариат КБО оказывает содействие реализации программы проведения национальных семинаров по теме взаимодействия для укрепления сотрудничества между национальными координационными центрами, в ходе которых субъекты деятельности, имеющие отношение ко

<sup>30/</sup> Опубликован секретариатом КБР в качестве Технической серии КБР № 10, октябрь 2003 г.

<sup>31/</sup> ВОНТК РКИКООН призвал Стороны к стимулированию использования экспертных знаний в области изменения климата в работе, посвященной взаимосвязям между изменением климата и биологическим разнообразием (14 заключений ВОНТК (пункт 42 с) в документе FCCC/SBSTA/2001/2).

<sup>32/</sup> 19 заключений ВОНТК (пункт 44 с) в документе FCCC/SBSTA/2003/15).

<sup>33/</sup> 20 заключений ВОНТК (пункт 80 b) в документе FCCC/SBSTA/2004/6).

всем трем конвенциям, поощряются к поддержанию диалога и выявлению общих путей развития сотрудничества.

18. Три конвенции осуществляют совместно целый ряд пропагандистских мероприятий, включая разработку общих сетевых инструментальных средств для облегчения доступа к национальным докладам и сообщениям и к информации, предназначенной для национальных координационных центров. Кроме того, три секретариата поддерживают общий сетевой календарь трех конвенций и разрабатывают фото-календарь на 2005 год и брошюру.

19. В рамках пятого совещания СКГ был проведен выездной семинар с Председателем/Главным административным сотрудником и старшими сотрудниками ГЭФ для обсуждения общих вопросов, связанных с адаптацией к изменению климата, передачей технологии, созданием потенциала и развития. Участники семинара отметили важное значение стимулирования более тесных рабочих отношений между координационными центрами конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, и координационным центром ГЭФ на страновом уровне.

20. Три исполнительных секретаря направили совместное письмо Председателю Комитета содействия развитию Организации экономического сотрудничества и развития с выражением своей признательности за проделанную к настоящему времени работу по «Рио-де-Жанейрским показателям»<sup>34/</sup> и с просьбой включить эти показатели в регулярную систему отчетности кредиторов, с тем чтобы облегчить определение объема официальной помощи, выделяемой в целях развития для осуществления каждой из конвенций.

21. Кроме того, секретариаты обмениваются информацией и вносят вклад в работу Группы по наблюдению Земли.

### **III. ВАРИАНТЫ ДАЛЬНЕЙШЕГО РАСШИРЕНИЯ СОТРУДНИЧЕСТВА**

#### ***A. Варианты сотрудничества на национальном и международном уровнях***

22. Сотрудничество между конвенциями может осуществляться на различных уровнях - между соответствующими органами конвенций, между секретариатами конвенций и на национальном и местном уровнях. Очень часто подчеркивается, что сотрудничество на местном уровне имеет особое значение для обеспечения оптимального взаимодействия среди конвенций, поскольку именно на этом уровне происходит осуществление конвенций. На этом же уровне возникают ощутимые и наглядные выгоды в результате тесного сотрудничества и здесь же совместное обеспечение взаимодействия может значительно повлиять на достижение и поддержание устойчивого развития.

#### ***1. Поощрение сотрудничества среди национальных координационных центров***

23. Сотрудничество среди национальных координационных центров трех конвенций определяется как ключ к налаживанию сотрудничества на национальном уровне. Эта мысль была также отмечена на семинарах в Эспоо и в Витербо. Кроме того, участники семинара в Витербо подчеркнули, что все более важным будет становиться оказание помощи налаживанию взаимодействия между координационными центрами конвенций на страновом уровне (а также между представителями учреждений, например, учреждений, связанных с лесами в случае лесного сектора) посредством использования политики и механизмов планирования, существующих на национальном уровне.

---

<sup>34/</sup> «Рио-де-Жанейрские показатели», разработанные Комитетом содействия развитию, позволяют выделять конкретные мероприятия, направленные на достижение целей конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, и в значительной мере подпадающие под определение помощи, выделяемой для целей охраны окружающей среды.



24. Мнения относительно путей налаживания сотрудничества между национальными координационными центрами, высказанные на данных семинарах, включают:

а) обеспечение эффективной связи между национальными координационными центрами трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, и другими соответствующими субъектами деятельности, включая обмен информацией и поддержание связи на регулярной основе для обсуждения вопросов, касающихся всех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро;

б) создание оперативных организационных структур на национальном уровне, которые содействовали бы гармонизации планирования и осуществления трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, на национальном уровне;

с) разработка методов и инструментальных средств, таких как контрольные перечни, для ориентирования координационных центров. Ответственность за разработку таких контрольных перечней можно было бы возложить на сами координационные центры или их могли бы разработать соответствующие вспомогательные органы. Такие перечни должны быть нацелены на определение возможностей и не должны носить предписывающего характера.

## 2. *Сотрудничество на уровне органов конвенций и секретариатов*

25. Существует множество возможностей реализации сотрудничества между секретариатами, вспомогательными органами и их соответствующими группами экспертов, и в настоящее время многие из данных возможностей осуществляются или изучаются.

26. Сотрудничество на уровне секретариатов уже хорошо развито. Некоторые из имеющихся на сегодняшний день примеров приводятся выше, в разделе II, в число других примеров входит регулярный обмен информацией; просьбы представить замечания относительно подготовки документов, когда их тема связана с другими конвенциями<sup>35/</sup>; участие в совместных презентациях и аналогичных мероприятиях; и сотрудничество через посредство СКГ. Некоторые варианты расширения сотрудничества приводятся ниже, в разделе III С.

27. Осуществляемое на сегодняшний день сотрудничество в целях представления научно-технических экспертных знаний, в том числе через посредство соответствующих вспомогательных органов, включает:

а) представление экспертных знаний, относящихся к одной конвенции, для подготовки доклада другой конвенции<sup>36/</sup>;

б) изучение результатов работы одной конвенции вспомогательным органом другой;

с) подготовка Межправительственной группой по изменению климата доклада для Конвенции о биологическом разнообразии в дополнение к ее обычному вкладу в работу РКИКООН.

28. Варианты дальнейшего расширения сотрудничества могут включать:

а) более систематическое взаимное участие в работе, в том числе в проведении независимых экспертных оценок;

б) проведение совместных тематических семинаров с участием представителей трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро;

с) согласованное обращение за научными рекомендациями во внешние органы.

<sup>35/</sup>

Пункт 5 решения 17/СОР.3 КБО.

<sup>36/</sup>

Это, а также то, о чем говорится в пунктах b) и c), имело место в ходе подготовки доклада КБР о биоразнообразии и изменении климата (см. выше, пункт 13).

29. Во всех областях сотрудничества при осуществлении данных предложений следует соблюдать индивидуальные мандаты и независимый правовой статус каждой конвенции.

30. В дополнение к поощрению согласованности политики сотрудничество между конвенциями может сводиться к простому признанию вклада, который одна конвенция способна вносить в осуществление целей другой<sup>37/</sup>. Конвенция о биологическом разнообразии призвала к расширению сотрудничества в целях оказания содействия достижению цели, намеченной на 2010 год, и призвала к изучению вариантов гибкой структуры взаимодействия между всеми соответствующими участниками, такой как глобальное партнерство по биоразнообразию<sup>38/</sup>.

***В. Варианты сотрудничества по вопросам, касающимся изменения климата, адаптации, смягчения последствий, деградации земель и сохранения и устойчивого использования биоразнообразия***

31. Существуют возможности согласования мероприятий по смягчению последствий изменения климата и адаптации к ним, мероприятий по борьбе с деградацией земель и опустыниванием и мероприятий по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия<sup>39/</sup>.

32. Конференции сторон конвенций поощряют обеспечение взаимодополняемости действий при разработке и осуществлении НСПДСБ, национальных программ действий, национальных сообщений и национальных программ действий по адаптации (последние относятся только к наименее развитым странам). Этому может содействовать включение различных стратегий и планов в общие стратегии устойчивого развития, в том числе документы стратегии сокращения бедности и рамочные программы по оказанию помощи в целях развития.

33. Приводимые ниже инструментальные средства могли бы оказать странам содействие в расширении сотрудничества и закреплении взаимодействия в данной области:

- a) более широкое применение экосистемного подхода<sup>40/</sup>;
- b) подготовка кадров и создание потенциала;
- c) в рамках Конвенции о биологическом разнообразии проводятся в настоящее время тематические исследования взаимосвязи между мероприятиями по смягчению последствий изменения климата и адаптации к ним, с одной стороны, и по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия – с другой;
- d) экспериментальные проекты, стимулирующие согласованность действий на национальном уровне;
- e) разработка методологий и инструментальных средств, охватывающих все конвенции, например, для проведения оценки последствий и рисков мероприятий по смягчению последствий изменения климата и адаптации к ним, воздействующих на биоразнообразие и деградацию земель;

<sup>37/</sup> Например, в Стратегическом плане КБР (решение VII/26) признаются два следующих аспекта сотрудничества: Конвенция способствует сотрудничеству между всеми соответствующими международными документами и процессами для повышения согласованности политики; другие международные процессы активно поддерживают осуществление Конвенции сообразно с их соответствующими рамками.

<sup>38/</sup> Пункт 3 решения VII/26 КБР.

<sup>39/</sup> Пункт 7 решения VII/15 КБР.

<sup>40/</sup> Экосистемный подход представляет собой комплексное управление земельными, водными и живыми ресурсами, и он принят в качестве основного подхода в рамках КБР. Участники семинара в ЭСПОО признали, что применение экосистемного подхода при осуществлении конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро, на национальном уровне оказалось успешным и что данный подход как таковой может служить в качестве модели для дальнейшей деятельности (пункт 7 в документе FCCC/SB/2003/1).

f) разработка в рамках конвенций (в индивидуальном порядке или совместно) дальнейших рекомендаций и указаний.

### ***С. Варианты дальнейшего сотрудничества по конкретным сквозным областям***

34. В ходе различных совещаний был выявлен целый ряд сквозных тем, актуальных для всех трех конвенций. В число данных тем входит передача технологии, создание потенциала, просвещение и пропаганда, научные исследования и мониторинг/систематические наблюдения и отчетность, большинство из которых обсуждалось на семинаре в Эспоо. Ниже в настоящем разделе излагаются варианты расширения сотрудничества в некоторых из этих областей и также в других областях. Настоящий перечень тем не является исчерпывающим; могут существовать и другие области, представляющие общий интерес, и актуальность данных тем для реализации сотрудничества на национальном уровне не всегда будет одинаковой в разных Сторонах.

#### ***1. Создание потенциала***

35. Создание потенциала признано в качестве одного из ключевых факторов осуществления конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро. Возможности дальнейшего сотрудничества в данной области могут включать:

a) проведение анализа структур и подходов в рамках каждой из конвенций и изучение возможности применения элементов данных подходов в соответствующих конвенциях; например, Конвенция о биологическом разнообразии и КБО, возможно, пожелают изучить опыт использования структуры для создания потенциала, разработанной в рамках РККООН (в целях дальнейшего развития их подхода к созданию потенциала и выработки руководящих указаний ГЭФ по данному вопросу);

b) обмен опытом, накопленным в процессе разработки базы данных и библиотеки ресурсов по созданию потенциала, и перенятие этого опыта;

c) обмен опытом и навыками самооценки национального потенциала (СНП). Такому обмену опытом могла бы содействовать совместная организация дополнительных мероприятий во время совещаний КС и сессий вспомогательных органов<sup>41/</sup>;

d) определение возможностей налаживания взаимодействия на национальном уровне на основе СНП. При этом следует наглядно обнаруживать последовательный подход к созданию потенциала посредством оказания поддержки выполнению соответствующих рекомендаций, приведенных в СНП.

#### ***2. Передача технологии***

36. Возможности дальнейшего сотрудничества в области разработки и передачи технологии могут включать:

a) анализ опыта, накопленного информационно-координационным центром по технологиям РККООН и механизм посредничества Конвенции о биологическом разнообразии, и выявление возможностей перенимания опыта друг друга;

b) обмен информацией о деятельности и опыте (в зависимости от обстоятельств) между Группой экспертов по передаче технологии РККООН и Группой экспертов по передаче технологии и научно-технологическому сотрудничеству Конвенции о биологическом разнообразии, которые наделены аналогичными мандатами<sup>42/</sup>;

<sup>41/</sup> Презентацию начальных итогов СНП запланировано провести в ходе 10-й сессии КС РККООН.

<sup>42/</sup> В соответствии с пунктом 7 b) решения VII/29 КБР.

- с) совместное выявление технологий, представляющих общий интерес и актуальность;
- д) обмен опытом, накопленным, кроме всего прочего, в ходе работы, проводимой в рамках Комитета по науке и технологии КБО по традиционным знаниям, системам раннего обнаружения и исходным данным для сравнительной оценки и индикаторам.

### 3. *Научные исследования и мониторинг/систематические наблюдения*

37. Потребности трех конвенций в информации и в данных частично накладываются друг на друга. Группа по наблюдению Земли, учрежденная Саммитом по созданию глобальной системы наблюдения Земли в 2003 году, разрабатывает десятилетний план для глобальной системы систем по наблюдению Земли (ГССНЗ). В рамках Глобальной системы наблюдений климата также разрабатывается десятилетний план. Конвенция о биологическом разнообразии разрабатывает свой подход к мониторингу результатов достижения цели, намеченной Всемирным саммитом по устойчивому развитию на 2010 год. Варианты сотрудничества включают:

- а) совместное использование данных среди конвенций<sup>43/</sup>;
- б) расширение сотрудничества в проведении научных исследований и мониторинга в конкретных областях, представляющих общий интерес<sup>44/</sup>;
- с) применение согласованного подхода к предлагаемой ГССНЗ, в том числе к требованиям к отчетности в рамках конвенций и к потребностям в мониторинге, с целью обеспечения взаимосвязи будущих систем и их чуткого реагирования на потребности конвенций.

### 4. *Обмен информацией и пропаганда*

38. Секретариаты конвенций сотрудничают в области просветительской деятельности. Они изучают пути улучшения доступности соответствующей информации и данных, размещаемых на их веб-сайтах, путем обеспечения полной совместимости этих веб-сайтов. Такая информация может включать: решения КС, сведения о национальных координационных центрах, национальные доклады, тематические исследования и библиотечные материалы. Обеспечение совместимости веб-сайтов влечет за собой разработку определенных стандартов и протоколов шифрования данных.

### 5. *Отчетность*

39. Стимулирование взаимодополняемости НСПДСБ, национальных программ действий, национальных сообщений и национальных программ действий по адаптации и улучшение обмена информацией может также содействовать оптимизации отчетности. Приводимые ниже варианты могут дополнительно содействовать облегчению задачи Сторон по представлению отчетности, не подвергая риску различные требования к отчетности в рамках каждой из конвенций: выявление общих областей отчетности, в том числе возможного частичного дублирования информации и данных;

- а) поощрение к использованию общих терминов и определений;

<sup>43/</sup> КС КБР предложила смежным конвенциям, процессам оценок и соответствующим организациям представить доклады и информацию, содействующую мониторингу достижения целей, намеченных на 2010 год (пункт 9 решения VII/30).

<sup>44/</sup> Например, КС КБР предложила РККООН и Межправительственной группе по изменению климата, Международной программе «Геофера-биосфера» в рамках ее программы Глобальных изменений и глобального профиля наземных экосистем и Оценке экосистем на пороге тысячелетия расширить сотрудничество в области исследования и мониторинга биологического разнообразия лесов и изменения климата и изучить возможности создания международной сети для мониторинга и оценки воздействия изменения климата на биологическое разнообразие лесов (пункт 40 решения VI/22).

- b) совместное использование практического опыта представления отчетности;
- c) облегчение доступа к информации, представленной в докладах и сообщениях;
- d) оказание содействия согласованному представлению отчетности в рамках трех конвенций на национальном уровне.

*6. Финансовые ресурсы*

40. ГЭФ оказывает странам содействие в проведении самооценки национального потенциала, предусматривающей проведение оценки потребностей в создании потенциала для осуществления трех конвенций. Это открывает возможности для стран определять пути взаимодействия в осуществлении трех конвенций.

41. ГЭФ финансирует реализацию проектных мероприятий в целевых областях биоразнообразия и устойчивого землеустройства, которые также содействуют адаптации к изменению климата. В будущем ожидается, что ГЭФ будет финансировать реализацию проектов по адаптации к изменению климата, которые также могут содействовать осуществлению целей КБР и КБО.

-----